

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 124 (1998)  
**Heft:** 15/16

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 29.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Fin de la partie  
rédactionnelle

En gras: organisation  
ou participation de la  
SIA. Sans garantie de  
la rédaction

262

IAS N° 15-16  
15 juillet 1998

Jean-Michel Delcher. Conseils: Cha-  
bloz et partenaires, ingénieurs bois

|                                               |            |                                                                                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------|------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2 <sup>e</sup> rang<br>1 <sup>er</sup> prix   | 18 000 Fr. | Serge Grard, architecte FSAI/SIA, archi-<br>tecture et urbanisme Meystre SA, Neu-<br>châtel. Conseils: Pascal Favre, ingé-<br>nieur civil, Patrice Anstett, ingénieur<br>CVSE, Technoservice |
| 3 <sup>e</sup> rang<br>2 <sup>e</sup> prix    | 17 000 Fr. | Antoine Robert-Grandpierre, Bevaix.<br>Collaborateur: Laurent Saurer                                                                                                                         |
| 4 <sup>e</sup> rang<br>2 <sup>e</sup> mention | 4000 Fr.   | Bureau Bart E+C+N SA, Chez-le-Bart<br>Cédric Bart, architecte EPFL/SIA Ernest<br>Bart, technicien, Jean-Daniel Wyss, ar-<br>chitecte EPFL                                                    |
| 5 <sup>e</sup> rang<br>3 <sup>e</sup> prix    | 16 000 Fr. | Philippe Jeanrichard, architecte EPFZ,<br>Soleure. Collaborateur: Marc Fröhlich,<br>architecte EPFL/SIA. Conseil: Chris-<br>toph Von Arx, paysagiste ETS BSLA                                |
| 6 <sup>e</sup> rang<br>4 <sup>e</sup> prix    | 13 000 Fr. | L'Atelier d'architecture F. Petitpierre,<br>Lausanne. Collaborateurs: Olaf Hun-<br>ger, Nicolas Monnerat. Conseils: San-<br>cha SA, ingénieur civil, Amstein & Wal-<br>ther, concept énergie |
| 7 <sup>e</sup> rang<br>5 <sup>e</sup> prix    | 12 000 Fr. | Bauzeit Architekten GmbH, Bienne.<br>Collaborateurs: Marius Andrey, Yves<br>Baumann, Peter Bergmann, Valérie<br>Kloetzli, Roberto Pascual. Conseils:<br>Stocker + Partner AG                 |

## Informatique et archivage: ombres et lumières<sup>1</sup>

### Erratum

L'éditorial paru sous ce titre contient une erreur de  
plusieurs ordres de grandeur: en effet, un CD-ROM  
ne présente pas une capacité d'enregistrement  
voisine d'un MB, mais d'un GiB (capacité typique:  
650 MB).

Que nos lecteurs aient rectifié d'eux-mêmes, comme  
il est d'usage de le supposer, ou non, nous leur pré-  
sentons toutes nos excuses pour ce lapsus.

Jean-Pierre Weibel, rédacteur en chef

<sup>1</sup>IAS N° 14 du 24 juin 1998, p. 221

## Informations SIA

En raison de l'abondance des actualités, la publication  
des Informations SIA prévue dans ce numéro a dû être  
repoussée à l'édition 17-18 du 19 août prochain.  
Nous remercions nos lecteurs de leur compréhension  
et de leur patience.

Rédaction

## Tableau des concours

| Organisateur                                        | Sujet<br>CP: concours de projet<br>CI: concours d'idées<br>PQ: préqualification | Conditions d'admission                                                                                                                       | Date reddition<br>(Retrait de la<br>documentation) |                 |
|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|-----------------|
| EUROPAN, Paris                                      | Les nouveaux paysages de<br>l'habitat – déplacement et<br>proximité             | Architectes de moins de 40 ans. Renseignements:<br>secrétariat European Suisse, IREC-DA/EPFL, c.p. 555,<br>1001 Lausanne, tél. 021/693 42 06 | 30 sept. 98<br>(6 juil. 98)                        | 7/98<br>p. 111  |
| Lagos Espejo Resort SA,<br>Buenos Aires (Argentine) | Hôtel du Parc national<br>Nahuel Huapi (Argentine), CI                          | Architectes du monde entier autorisés à exercer dans<br>leur pays                                                                            | 12 octobre 98<br>(31 juillet 98)                   | 14/98<br>p. 239 |

## Exposition

|                    |                                                |                                                                                                                  |
|--------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ville de Neuchâtel | Salle omnisports de la<br>Riveraine, Neuchâtel | Passage Maximilien-de-Mauron 4, Neuchâtel.<br>Ouvert du 13 juillet au 21 août 1998,<br>lundi-vendredi, 14 h-18 h |
|--------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

### Note

Cette rubrique, préparée en collaboration avec *Schweizer Ingenieur und Architekt* (SI+A), organe officiel en langue allemande de la SIA,  
est destinée à informer nos lecteurs des concours organisés selon les normes SIA 152 ou UIA ainsi que des expositions y relatives.

**Pour tout renseignement, prière de s'adresser exclusivement au secrétariat général de la SIA, tél. 01/283 15 15.**

## Mémento des manifestations

| Sujet ou titre                                                           | Date                            | Lieu                                                  | Organisateur ou renseignements                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Management de la qualité<br/>– Cours FORM</b>                         | 31 mars-20 nov.<br>(13,5 jours) |                                                       | FORM Suisse romande, M <sup>me</sup> Pfister, av. Jomini 8,<br>1004 Lausanne, tél. 021/646 34 21, fax 021/647 19 24 |
| Cent ans de films publicitaires<br>suisses – Exposition et présentations | 27 mai-2 août                   | Museum für Gestaltung,<br>Ausstellungsstr. 60, Zurich | Museum für Gestaltung, Ausstellungsstrasse 60,<br>8031 Zurich, tél. 01/446 22 11                                    |

| <i>Sujet ou titre</i>                                                                                              | <i>Date</i>                                                 | <i>Lieu</i>                                                     | <i>Organisateur ou renseignements</i>                                                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Frank Lloyd Wright: la cité vivante – Exposition                                                                   | 11 juin-11 octobre                                          | Vitra Design Museum, Weil am Rhein (RFA)                        | Vitra Design Museum, D-79576 Weil am Rhein, Internet <a href="http://www.design-museum.de">http://www.design-museum.de</a>                     |
| Au royaume des fantômes: photographie de l'invisible – Exposition                                                  | 13 juin-16 août                                             | Musée de la photo, Grünenstr. 44, Winterthour                   | Musée de la photo, Grünenstrasse 44, 8400 Winterthour, tél. 052/233 60 86                                                                      |
| Franco Ponti, architecte 1921-1984 – Exposition                                                                    | 3 juillet-23 août                                           | Ancien couvent des Augustines, Monte Carasso (Tessin)           | Fondation des architectes tessinois, Brino Brocchi, arch. FAS, via cà di sotto, 6925 Gentilino, tél. 091/994 78 66                             |
| Le pont sur le Rhône à Rarogne – Exposition                                                                        | 13 juillet-29 août, lu-ve 8 h-18 h                          | EPFL-Bâtiment «La Coupole», niveau 1 – CO2                      | ICOM-Construction métallique, EPFL-DGC, 1015 Lausanne, tél. 021/693 24 26                                                                      |
| Intelligence artificielle appliquée aux ponts et charpentes – Meeting Monte Verita                                 | 26-31 juillet                                               | Centro Stefano Franscini, Monte Verita, Ascona (TI)             | DGC-EPFL, E-mail: <a href="mailto:ian.smith@epfl.ch">ian.smith@epfl.ch</a>                                                                     |
| «Kostengünstige und energieeffiziente Passivhäuser» – 4 <sup>e</sup> séminaire d'été                               | 3-13 août                                                   | Schloss Hofen, Lochau am Bodensee (Autriche)                    | Energieinstitut Vorarlberg, Stadtstrasse 33/CCD, A-Dornbirn, E-mail <a href="mailto:energieinstitut@ccd.vol.at">energieinstitut@ccd.vol.at</a> |
| WCTE 98 – World Conference on Timber Engineering                                                                   | 17-20 août                                                  | EPFL, Lausanne                                                  | WCTE 98, EPFL-IBOIS, 1015 Lausanne, tél. 021/693 23 95                                                                                         |
| Fifth World Conference on Human Choice and Computers (HCC-5): «Computers and Networks in the age of globalization» | 25-28 août                                                  | Genève                                                          | INFORGE, Université de Lausanne, Ecole des HEC, Prof. Munari, tél. 021/692 34 01 ou 692 34 07                                                  |
| CeBIT HOME 98 Electronics – Exposition                                                                             | 26-30 août                                                  | Hanovre (RFA)                                                   | Foire de Hanovre SA, D-30521 Hanovre, tél. (0511) 89-0, Internet: <a href="http://www.messe.de">http://www.messe.de</a>                        |
| 12 <sup>e</sup> congrès de l'Union internationale des femmes architectes (UIFA)                                    | Début septembre (10 jours)                                  | Tokyo (Japon)                                                   | Secrétariat UIFA Japon, Laboratory for Innovators of Quality of Life, 2-6-5 Koujimachi, Chiyoda-Ku, Tokyo 102 (Japon), fax +81 3-5275-7866     |
| Politiques publiques et finances: jusqu'où peut-on ignorer le territoire? – Séminaire 3 <sup>e</sup> cycle         | Septembre-octobre (3 x 2 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> jours) | A préciser                                                      | Communauté d'études pour l'aménagement du territoire, c.p. 555, 1001 Lausanne, tél. 021/693 41 65                                              |
| glass tec – Salon international des machines, équipements, applications et produits                                | 1 <sup>er</sup> -5 septembre                                | Foire de Dusseldorf (RFA)                                       | Intermess Dörgeloh AG, Obere Zäune 16, 8001 Zurich, tél. 01/252 99 88                                                                          |
| Espoir et résistance – Exposition                                                                                  | 2 septembre-18 octobre                                      | Museum für Gestaltung, Ausstellungsstr. 60, Zurich              | Museum für Gestaltung, Ausstellungsstrasse 60, 8031 Zurich, tél. 01/446 22 11                                                                  |
| Vers une politique du patrimoine? – Journée d'étude sur la gestion du patrimoine construit                         | Vendredi 4 septembre                                        | Forum d'architecture, halles de l'Île, place de l'Île 1, Genève | Fondation Braillard architectes, Palais de l'Athénée, rue Saint-Léger 16, Genève, tél. 022/310 49 07                                           |
| Lieux de folie – Monuments de raison: architecture et psychiatrie en Suisse romande 1830-1930 – Exposition         | 4 sept.-11 oct. ma-di: 10-18 h je: 10-21 h                  | Archives de la construction moderne, av. des Bains 21, Lausanne | Archives de la construction moderne, EPFL-IHTA, av. des Bains 21, Lausanne, tél. 021/693 73 91                                                 |
| Cours postgrade Communication Systems 1997-98: Communication Software Engineering                                  | 7-11 septembre                                              | EPFL Ecublens                                                   | EPFL-SSC, 1015 Lausanne, tél. 021/693 56 38                                                                                                    |
| 21 <sup>e</sup> congrès international des sciences aéronautiques (ICAS)                                            | 13-18 septembre                                             | Melbourne (Australie)                                           | Association suisse sciences aéronautiques, p.a. ARL, Gotthardstrasse 52, 8002 Zurich                                                           |
| Conférence internationale sur les eaux usées, leur recyclage et utilisation                                        | 14-16 septembre                                             | Foire de Milan (Italie)                                         | Politecnico di Milano, Sezione Ambientale, Piazza L. da Vinci 32, I-20133 Milan, tél. (02)23 99 64 00                                          |
| International Conference on Wastewater Treatment, Recycling and Reuse                                              | 14-16 septembre                                             | Milan (Italie)                                                  | Politecnico di Milano, D.I.I.A.R. Sezione Ambientale, Piazza Leonardo da Vinci 32, I-20133 Milano, tél. +39-2-2399.6414                        |

| <i>Sujet ou titre</i>                                                                                  | <i>Date</i>             | <i>Lieu</i>                                      | <i>Organisateur ou renseignements</i>                                                                                                                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|--------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| « Les paradis artificiels », 1 <sup>er</sup> symposium international d'architecture (en anglais)       | 16-18 septembre         | Pontresina (GR)                                  | <a href="http://www.pontresina.com">http://www.pontresina.com</a>                                                                                       |
| Découvrir le Léman 100 ans après F.-A. Forel – Colloque pluridisciplinaire                             | 17-19 septembre         | Musée du Léman, Nyon                             | Colloque pluridisciplinaire, Musée du Léman, CP 265, 1260 Nyon 1, tél. 022/361 09 49                                                                    |
| Bauökologischer Lehrgang 1988                                                                          | 17 septembre-5 décembre | Dornbirn (Autriche)                              | Energieinstitut Vorarlberg, Stadtstrasse 33/ CCD, A-6850 Dornbirn, tél. ++43/(0)31202-0                                                                 |
| <b>Les améliorations foncières en harmonie avec la nature et le paysage – Journée d'information</b>    | Jeu 24 septembre        | Hôtel Golden Tulip, Centre de congrès, Fribourg  | IC Infraconsult SA, Journée améliorations foncières, Bitziusstrasse 40, 3006 Berne                                                                      |
| Les sciences de la vie : un nouveau défi pour les ingénieurs – Congrès annuel ASST                     | Jeu 24 septembre        | Lausanne                                         | Académie suisse des sciences techniques (ASST), case postale, 8039 Zurich, tél. 01/283 16 20                                                            |
| Structures de grande portée et de grande hauteur – Symposium AIPC                                      | 24 septembre            | Kobe (Japon)                                     | AIPC Association internationale des ponts et charpentes, EPFZ Hônggerberg, 8093 Zurich, tél. 01/633 26 47                                               |
| Les sciences de la vie : un nouveau défi pour les ingénieurs – Congrès annuel ASST/SATW                | 24-25 septembre         | EPFL Lausanne                                    | Académie suisse des sciences techniques (ASST), case postale, 8039 Zurich, tél. 01/283 16 20, <a href="http://www.satw.ch">www.satw.ch</a>              |
| Cycle postgrade sur le développement                                                                   | Octobre 98-février 99   | Ouagadougou (Burkina Faso)                       | Cellule coopération du CFRC, EPFL- MA Ecublens, 1015 Lausanne, tél. 021/693 60 12                                                                       |
| La forêt en fête – Manifestation populaire en plein air                                                | 3-4 octobre             | Mont de Cœuve, Jura                              | Association des forestiers du Jura, André Irminger, garde forestier, 2864 Soulce, tél/fax 032/426 64 45                                                 |
| Ingénierie et management de l'environnement – Etudes européennes postgrades                            | 6 oct. 98-7 oct. 99     | EPFL Ecublens                                    | Institut du génie de l'environnement, EPFL, 1015 Lausanne, tél. 021/693 49 41                                                                           |
| Le passage aux énergies renouvelables – Cours de formation continue                                    | 7-9 octobre             | Université de Lausanne, Dorigny                  | Service de formation continue, UNIL-BEP, 1015 Lausanne, tél. 021/692 22 90, E-mail <a href="mailto:Secretariat@sfc.unil.ch">Secretariat@sfc.unil.ch</a> |
| Cartes de dangers – Cours de formation                                                                 | 7-9 octobre             | Martigny/VS                                      | Office fédéral de l'économie des eaux, case postale, 2501 Bienne, tél. 032/328 87 65                                                                    |
| Diagnostic des ouvrages en béton armé : état, méthodes, prévision du vieillissement – Journées d'étude | 12-13 octobre           | Saint-Rémy-lès-Chevreuse (France)                | CEFRACOR, rue Saint-Dominique 28, F-75007 Paris, tél. 01 47 05 39 26                                                                                    |
| Sécurité 98 – 2 <sup>e</sup> Symposium romand de la sécurité                                           | 14-15 octobre           | Palais de Beaulieu, Lausanne                     | Sécurité 98, case postale 304, 1000 Lausanne 10, tél. 021/651 11 11                                                                                     |
| BATITEC 98 – Salon International des installations techniques du bâtiment                              | 14-17 octobre           | Palais de Beaulieu, Lausanne                     | Palais de Beaulieu, case postale 89, 1000 Lausanne 22, tél. 021/643 21 11                                                                               |
| 5 <sup>e</sup> Symposium de l'énergie du bois (en allemand)                                            | Vendredi 16 octobre     | Auditorium Maximum EPFZ, Rämistrasse 101, Zurich | ENET, case postale 130, 3000 Berne 16                                                                                                                   |
| Top-Fachhochschulingenieure? Journée d'information                                                     | Mardi 27 octobre        | Technopark Zurich, Technoparkstr. 1, Zurich      | Ingénieurs pour la Suisse de demain, Freigutstrasse 8, 8027 Zurich, tél. 01/201 73 00                                                                   |
| Eurailspeed 98 – Salon et 3 <sup>e</sup> congrès mondial sur la grande vitesse                         | 28-30 octobre           | Centre international de congrès, Berlin (RFA)    | UIC, rue Jean Rey 16, F-75015 Paris                                                                                                                     |
| <b>Baumanagement-Forum 98, FMB/SIA</b>                                                                 | 5 novembre              | Casino Baden                                     | FMB/SIA, secrétariat général SIA, case postale, 8039 Zurich, tél. 01/283 15 15                                                                          |
| Bois Energie 98 – 1 <sup>er</sup> Salon international du chauffage au bois                             | 5-7 novembre            | Juraparc, Lons-le-Saunier (France)               | Association suisse pour l'énergie du bois, En Budron H6, 1052 Le-Mont-sur-Lausanne, tél. 021/653 07 77                                                  |
| Equip'Baie 98 – Salon international de la fermeture, de la fenêtre et de la protection solaire         | 18-21 novembre          | Paris-Expo, Porte de Versailles, Paris (F)       | Groupe Miller Freeman, rue Rivay 70, F-Levallois-Perret Cedex, tél. +33 (0)1 47 56 51 60, <a href="http://www.equipbaie.com">www.equipbaie.com</a>      |